

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

3. Jahrgang

Düsseldorf, den 20. April 1949

Nummer 8

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
11/2/49	Law relating to the Establishment of Chambers of Agriculture in Land North Rhine/Westphalia	53	11. 2. 49	Gesetz über die Errichtung von Landwirtschaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen	53

Law of 11 February, 1949, relating to the Establishment of Chambers of Agriculture in Land North Rhine/Westphalia.

Approved for publication-reference NRW/RGO/1505/19 dated 5/4/1949.

The Landtag has passed the following Law to which the Regional Commissioner has given his assent:

§ 1

1. In Land North Rhine/Westphalia the Rhineland Chamber of Agriculture shall be established for the North Rhine area and the Westphalia Lippe Chamber of Agriculture for the Westphalia area, including Lippe.

2. Their duties, structure and organs shall be determined by the provisions of this Law.

Duties.

§ 2

1. The Chamber of Agriculture has the duty of promoting and representing the interests of agriculture and of those persons engaged therein. In particular their sphere of duties shall be:

- To promote and increase agricultural production by means of suitable establishments and measures;
- To carry out non-compulsory education and training and likewise the practical vocational training of young people engaged in agriculture, as well as to advise on economic matters;
- To promote the building of agricultural labourers' dwellings and to look after a proper accommodation of agricultural labour;
- To collaborate in an advisory capacity in questions of rationing, utilisation and regulation of sale of agricultural products, and to promote agricultural co-operative societies;
- To assist the authorities and the courts in questions relating to agriculture, particularly by the provision of expert advice and the appointment of experts;
- To issue guiding principles relating to expert matters and to book-keeping;
- To co-operate, in accordance with the particular legal provisions, when legal questions in the sphere of agriculture are dealt with, in particular to make proposals and to nominate assessors to sit with the courts competent for agricultural matters;
- To participate in administration and price-quotations of the produce exchanges and the markets, particularly with regard to cattle-markets, in accordance with the regulations to be issued for the authorities and the markets.

Gesetz

über die Errichtung von Landwirtschaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen.

Vom 11. Februar 1949.

Druckgenehmigung NRW/RGO/1505/19 vom 5. 4. 1949.

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat:

§ 1

1. Im Lande Nordrhein-Westfalen werden die Landwirtschaftskammer Rheinland für den Landesteil Nordrhein und die Landwirtschaftskammer Westfalen-Lippe für den Landesteil Westfalen einschließlich Lippe errichtet.

2. Ihre Aufgaben, ihr Aufbau und ihre Organe werden durch die Vorschriften dieses Gesetzes und die Satzung bestimmt.

Aufgaben.

§ 2

1. Die Landwirtschaftskammer hat die Aufgabe, die Landwirtschaft und die in ihr Berufstätigen zu fördern und zu betreuen. Insbesondere erstreckt sich ihr Aufgabenbereich darauf,

- die landwirtschaftliche Erzeugung durch geeignete Einrichtungen und Maßnahmen zu fördern und zu steigern;
- die nicht pflichtschulmäßige Aus- und Fortbildung sowie die praktische Berufsausbildung des landwirtschaftlichen Nachwuchses und die Wirtschaftsberatung durchzuführen;
- den Bau von Landarbeiterwohnungen zu fördern und für eine einwandfreie Unterbringung der Landarbeiter einzutreten;
- in Fragen der Bewirtschaftung, der Verwertung und der Regelung des Absatzes landwirtschaftlicher Erzeugnisse beratend mitzuwirken und das landwirtschaftliche Genossenschaftswesen zu fördern;
- die Behörden und Gerichte in Fragen der Landwirtschaft, vor allem durch die Erstattung von Gutachten und die Bestellung von Sachverständigen zu unterstützen;
- Richtlinien über das Sachverständigen- und Buchführungswesen herauszugeben;
- in rechtlichen Angelegenheiten der Landwirtschaft nach den besonderen gesetzlichen Vorschriften mitzuwirken, insbesondere Vorschläge zu machen und Beisitzer für die in Landwirtschaftssachen zuständigen Gerichte zu benennen;
- bei der Verwaltung und den Preisnotierungen der Produktenbörsen sowie der Märkte, insbesondere der Viehmärkte nach den für die Behörden und Märkte zu erlassenden Bestimmungen teilzunehmen.

1949 S. 53
durchgeführt d.
1949 S. 203

1949 S. 53
durchgeführt d.
1949 S. 205

2. The Minister of Food, Agriculture and Forests may, subject to the provisions of the Law of 21 January, 1948 relating to the Dissolution of the Reich Food Estate (Reichsnährstand) within the Combined Economic Area, and in agreement with the Food and Agriculture Committee of the Landtag, delegate to the Chamber of Agriculture further tasks in accordance with the purpose for which they are established, with the proviso that the said tasks shall only be carried out in accordance with his instructions.

3. The Chamber of Agriculture shall have the right to submit motions to the authorities on all matters affecting agriculture, in particular the Chamber of Agriculture should be heard when legal enactments relating to agricultural questions are drafted.

4. The Chamber of Agriculture shall be the office entitled to request information within the meaning of the ordinance regarding the obligation of information dated 13 July, 1923 (RGBl. I, page 723).

§ 3

1. The term agriculture within the meaning of this law shall cover arable and vegetable farming, the breeding of animals, gardening, vegetable cultivations, fruit growing, viniculture, forestry, inland fisheries and apiculture.

2. Enterprises or establishments shall also be considered as belonging to agriculture which do not come within section 1 but which are carried on by the same entrepreneurs and which economically depend upon an establishment of this nature (branch establishments of agriculture).

§ 4

1. The Chamber of Agriculture shall consist of members elected directly and by secret ballot and of members called upon by the General Assembly in accordance with § 13, 2.

2. Two-thirds of the members elected shall be owners of establishments and one-third shall be agricultural workers within the meaning of § 5.

3. The groups of owners of establishments shall be represented according to their importance. Details shall be provided for in carrying-out regulations.

Elections.

§ 5

1. Every natural person shall be entitled to vote, without distinction of sex, who has completed his or her 21st year, is capable of acting in law, is of German nationality, is in possession of civil rights and has had uninterrupted domicile for at least three months in the electoral district, provided that he or she is mainly occupied as the owner of an agricultural establishment situated in the district covered by the Chamber of Agriculture or is permanently occupied as an agricultural worker.

2. Those persons shall be considered as on an equal footing with the owner of an establishment who are:

- a) the spouse also occupied in an agricultural establishment and the members of the family fully occupied in work therein;
- b) the hired help whose main occupation is agricultural work.

3. Also entitled to vote is every juristic person who, for three months, had an uninterrupted seat in the electoral district and is the owner of an agricultural establishment and whose income is derived predominantly from his agricultural establishments situated in the district covered by the Chamber of Agriculture.

4. Not entitled to vote shall be those persons on whose property bankruptcy proceedings have been opened, or whose land has been placed under compulsory administration or compulsory auction; likewise those persons in respect of whom it was ordered according to the Land Cultivation Regulations that their property should be administered by a custodian, or that they should be under the obligation to lease it out, or that compulsory lease should take place, shall not be entitled to vote.

2. Der Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten kann nach Maßgabe des Gesetzes über die Auflösung des Reichsnährstandes im Vereinigten Wirtschaftsgebiet vom 21. Januar 1948 im Einvernehmen mit dem Ernährungs- und Landwirtschaftsausschuß des Landtages der Landwirtschaftskammer weitere Aufgaben auch mit der Bestimmung übertragen, daß sie nach seinen Weisungen durchzuführen sind.

3. Die Landwirtschaftskammer hat das Recht, in allen die Landwirtschaft berührenden Angelegenheiten bei den Behörden Anträge zu stellen. Sie soll insbesondere bei der Vorberatung von gesetzlichen Vorschriften über Fragen der Landwirtschaft gehört werden.

4. Die Landwirtschaftskammer ist auskunftsberechtigte Stelle im Sinne der Verordnung über Auskunftspflicht vom 13. Juli 1923 (RGBl. I, S. 723).

§ 3

1. Landwirtschaft im Sinne dieses Gesetzes umfaßt den Acker- und Pflanzenbau, die Tierzucht, den Garten-, Gemüse-, Obst- und Weinbau, die Forstwirtschaft, die Fischerei in den Binnengewässern und die Imkerei.

2. Zur Landwirtschaft gehören auch Unternehmen, die nicht unter Abs. 1 fallen, aber in wirtschaftlicher Abhängigkeit von einem Betrieb dieser Art durch denselben Unternehmer betrieben werden (landwirtschaftliche Nebenbetriebe).

§ 4

1. Die Landwirtschaftskammer besteht aus Mitgliedern, die unmittelbar und geheim gewählt werden, und aus gemäß § 13 Abs. 2 von der Hauptversammlung berufenen Mitgliedern.

2. Zwei Drittel der Gewählten müssen Betriebsinhaber und ein Drittel Arbeitnehmer im Sinne des § 5 sein.

3. Die Gruppen der Betriebsinhaber sollen entsprechend ihrer Bedeutung vertreten sein. Das Nähere regeln die Durchführungsvorschriften.

Wahlen.

§ 5

1. Wahlberechtigt ist ohne Unterschied des Geschlechts jede natürliche Person, die das 21. Lebensjahr vollendet hat und geschäftsfähig ist, die deutsche Staatsangehörigkeit und die bürgerlichen Ehrenrechte besitzt und seit mindestens drei Monaten ununterbrochen im Wahlbezirk ansässig ist, wenn sie im Hauptberuf Inhaber eines im Landwirtschaftskammerbezirk liegenden landwirtschaftlichen Betriebes oder ständiger landwirtschaftlicher Arbeitnehmer ist.

2. Dem Betriebsinhaber gleichgestellt sind

- a) der im landwirtschaftlichen Betrieb mittätige Ehegatte und die voll mitarbeitenden familieneigenen Arbeitskräfte,
- b) der Heuerling, der seinen Hauptberuf in der Landwirtschaft ausübt.

3. Wahlberechtigt ist auch eine juristische Person, die als Inhaber eines landwirtschaftlichen Betriebes ihren Sitz seit drei Monaten ununterbrochen im Wahlbezirk hat und deren Einkünfte vorwiegend aus den von ihr bewirtschafteten, im Landwirtschaftskammerbezirk liegenden landwirtschaftlichen Betrieben herrühren.

4. Vom Wahlrecht ausgeschlossen sind Personen, über deren Vermögen der Konkurs eröffnet, über deren Grundstücke ein Zwangsverwaltungs- oder Zwangsversteigerungsverfahren oder denen gegenüber auf Grund der Landbewirtschaftungsordnung die Verwaltung durch einen Treuhänder, die Verpflichtung zur Verpachtung oder die Zwangsverpachtung angeordnet worden ist.

§ 6

1. Any natural persons shall be eligible for election who is entitled to vote, has completed his or her 25th year and has been in uninterrupted domicile in the district of the Chamber of Agriculture for one year.

2. No persons shall be obliged to accept election. Any person may withdraw from the office to which he or she has been elected.

§ 7

1. Electoral districts shall be, as a rule, the Landkreise and Stadtkreise.

2. Several neighbouring Kreise may combine together to form electoral districts.

3. The electoral districts shall be represented according to their importance, but at least by three members. The term "importance" shall be specified in the carrying-out regulations.

4. For each member one representative shall be elected.

5. The Statute shall determine the detailed provisions.

§ 8

1. The Chief of the Kreis Administration shall be the returning officer. In the electoral districts consisting of several Kreise the Regierungspräsident shall appoint the Chief of the Kreis Administration to act as returning officer. The appointment of the returning officers shall be made public.

2. The material costs of the election shall be borne by the Chamber of Agriculture.

3. Details shall be determined in an Electoral Code to be issued by the Minister of Food, Agriculture and Forests in agreement with the Food and Agriculture Committee of the Landtag.

§ 9

1. The result of the election of members shall be made known by the returning officer to the Chamber of Agriculture and the election records shall be submitted simultaneously with the said announcement.

2. The General Assembly shall decide in the event of any objections to the election.

Complaints may be lodged with the Supervisory Authority against the decision of the General Assembly within two weeks after the announcement of the said decision.

§ 10

1. The members of the Chamber of Agriculture shall be elected for six years, with the proviso that one half shall retire every three years, in a sequence to be determined by the Statute. The retiring members shall be eligible for re-election and shall remain in office until a new election takes place.

2. If a member retires during the term for which he is elected, his representative shall take his place. Where no representative exists, a bye-election shall take place.

Loss of Membership.

§ 11

1. If a member loses his or her eligibility to election, he or she shall retire from membership, also from membership of organs of the Chamber of Agriculture or of the Kreis Office (Kreisstelle). In cases of doubt the General Assembly shall decide with regard to loss of eligibility to election.

2. Complaints may be lodged with the Supervisory Authority against the decision of the General Assembly within two weeks after the announcement of the said decision.

3. The complaints shall have no suspending effect.

§ 6

1. Wählbar ist jede wahlberechtigte natürliche Person, die das 25. Lebensjahr vollendet hat und seit einem Jahr ununterbrochen im Landwirtschaftskammerbezirk wohnt.

2. Niemand ist verpflichtet, eine Wahl anzunehmen. Jeder Gewählte kann von dem Amte, zu dem er gewählt wurde, zurücktreten.

§ 7

1. Wahlbezirke sind in der Regel die Land- und Stadtkreise.

2. Mehrere benachbarte Kreise können zu Wahlbezirken zusammengeschlossen werden.

3. Die Wahlbezirke müssen entsprechend ihrer Bedeutung, mindestens aber mit drei Mitgliedern vertreten sein. Den Begriff der Bedeutung legen die Durchführungsvorschriften fest.

4. Für jedes Mitglied ist ein Ersatzmitglied zu wählen.

5. Das Nähere bestimmt die Satzung.

§ 8

1. Wahlleiter ist der Leiter der Kreisverwaltung. In den aus mehreren Kreisen bestehenden Wahlbezirken bestimmt der Regierungspräsident den Leiter der Kreisverwaltung, dem die Leitung der Wahl obliegt. Die Ernennung der Wahlleiter ist öffentlich bekanntzumachen.

2. Die sächlichen Kosten der Wahl trägt die Landwirtschaftskammer.

3. Das Nähere bestimmt eine von dem Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten im Einvernehmen mit dem Ernährungs- und Landwirtschaftsausschuß des Landtags zu erlassende Wahlordnung.

§ 9

1. Das Ergebnis der Mitgliederwahl ist von dem Wahlleiter der Landwirtschaftskammer unter Beifügung des Wahlprotokolls mitzuteilen.

2. Über Einsprüche gegen die Wahl beschließt die Hauptversammlung. Binnen zwei Wochen nach Zustellung des Beschlusses der Hauptversammlung kann gegen ihn Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde eingelegt werden.

§ 10

1. Die Mitglieder der Landwirtschaftskammer werden auf sechs Jahre gewählt mit der Maßgabe, daß sie alle drei Jahre zur Hälfte nach einer durch die Satzung festzusetzenden Reihenfolge der Wahlbezirke ausscheiden. Die ausscheidenden Mitglieder sind wiederwählbar und bleiben so lange in ihrer Stellung, bis neu gewählt worden ist.

2. Scheidet ein Mitglied während der Wahlzeit aus, so tritt das Ersatzmitglied an seine Stelle. Ist kein Ersatzmitglied vorhanden, so findet eine Nachwahl statt.

Verlust der Mitgliedschaft.

§ 11

1. Verliert ein Mitglied die Wählbarkeit, so scheidet es aus der Mitgliedschaft sowie aus der Zugehörigkeit zu Organen der Landwirtschaftskammer oder der Kreisstelle aus. Über den Verlust der Wählbarkeit entscheidet in Zweifelsfällen die Hauptversammlung.

2. Binnen zwei Wochen nach Zustellung des Beschlusses der Hauptversammlung kann gegen ihn Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde eingelegt werden.

3. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung.

4. The Main Committee of the Chamber of Agriculture may provisionally suspend membership of those members against whom criminal proceedings are opened until such proceedings are closed, including membership of any organs of the Chamber of Agriculture or of the Kreis Office. For such decision a majority vote of two thirds of all Main Committee members shall be required.

§ 12

If the right or the eligibility to vote is suspended pursuant to other legal regulations than the regulations of this law, they shall also be suspended for the elections for this Chamber of Agriculture.

The General Assembly.

§ 13

1. The General Assembly shall consist of the members of the Chamber of Agriculture.

2. In addition the General Assembly shall call upon the following as members of the Chamber of Agriculture:

- a) 4 representatives in all of agricultural scientists and personalities well-known in agricultural circles;
- b) 5 owners of establishments and 3 workers from the professional associations for gardening, vegetable cultivation, fruit-growing and viticulture, and from the group consisting of private owners of forests;
- c) 2 women representatives from the Verband der Landfrauen; 1 woman representative of the women engaged in agricultural work.

Details shall be provided for in carrying-out regulations.

§ 14

Within the framework of the Statute, the General Assembly shall see that the tasks incumbent upon the Chamber of Agriculture are put into effect. It shall pass the necessary resolutions, supervise their implementation and provide the other organs, likewise the Kreis Offices (Kreisstellen) with the appropriate instructions. In particular, the General Assembly shall have the following duties:

- a) decision upon and amendment to the Statute, the Standing Orders, the Budget, Cash-Office and Accounting Code, the orders relating to fees;
- b) the election of the president, the two deputies and the remaining members of the Main Committee, the director (Direktor) and the committees;
- c) the establishment of the budget;
- d) the acceptance of the annual report and the annual accounts decisions thereon, and the issue of the necessary discharge;
- e) decision on complaints against loss of eligibility for election and against an election.

The Committees.

§ 15

1. The Statute should provide for the establishment of committees for special tasks. If there should be any question of tasks which are not merely transitional, the committees, shall be set up as standing committees.

2. In accordance with the detailed provisions of the statute the members of the committees may make supplementary elections. The newly elected members shall not need to be members of the Chamber of Agriculture; such supplementary election of members shall require the confirmation of the Main Committee.

3. The Committees shall elect a chairman from their members. He shall be a member of the Chamber of Agriculture.

4. Der Hauptausschuß der Landwirtschaftskammer kann ein Mitglied, gegen das ein gerichtliches Strafverfahren eröffnet wird, bis nach dessen Abschluß seiner Mitgliedschaft und der Zugehörigkeit zu Organen der Landwirtschaftskammer oder der Kreisstelle vorläufig entheben. Für diesen Beschluß ist eine Mehrheit von zwei Dritteln sämtlicher Hauptausschußmitglieder erforderlich.

§ 12

Ruht das aktive oder passive Wahlrecht nach anderen gesetzlichen Vorschriften als den Vorschriften dieses Gesetzes, so ruht es auch zu den Wahlen für die Landwirtschaftskammer.

Die Hauptversammlung.

§ 13

1. Die Hauptversammlung besteht aus den Mitgliedern der Landwirtschaftskammer.

2. Außerdem hat die Hauptversammlung als Mitglieder der Landwirtschaftskammer zu berufen:

- a) von landwirtschaftlichen Wissenschaftlern und um die Landwirtschaft verdienten Persönlichkeiten insgesamt vier Vertreter,
- b) aus den Kreisen der Berufsverbände für Garten-, Gemüse-, Obst- und Weinbau und aus der Gruppe der Privatwaldbesitzer fünf Betriebsinhaber und drei Arbeitnehmer,
- c) vom Verband der Landfrauen zwei Vertreterinnen, von den weiblichen Arbeitnehmern eine Vertreterin.

Das Nähere regeln die Durchführungsvorschriften.

§ 14

Die Hauptversammlung sorgt im Rahmen der Satzung dafür, daß die der Landwirtschaftskammer gestellten Aufgaben verwirklicht werden. Sie faßt die erforderlichen Beschlüsse, überwacht ihre Durchführung und versieht die übrigen Organe sowie die Kreisstellen mit den entsprechenden Weisungen. Ihr fallen insbesondere folgende Aufgaben zu:

- a) die Satzung, die Geschäftsordnung, die Haushalts-, Kassen- und Rechnungslegungsordnung und die Gebührenordnung zu beschließen und abzuändern,
- b) den Präsidenten, die beiden Stellvertreter und die übrigen Mitglieder des Hauptausschusses, den Direktor und die Ausschüsse zu wählen,
- c) den Haushaltsplan festzustellen,
- d) den Jahresbericht und die Jahresrechnung entgegenzunehmen, die Entschließungen hierzu zu fassen und die Entlastung zu erteilen,
- e) über Beschwerden gegen den Verlust der Wählbarkeit und gegen die Wahl zu entscheiden.

Die Ausschüsse.

§ 15

1. Die Satzung soll die Errichtung von Ausschüssen für besondere Aufgaben vorsehen. Insoweit es sich hierbei um Aufgaben von nicht nur vorübergehender Dauer handelt, sind die Ausschüsse als ständige Ausschüsse zu errichten.

2. Nach näherer Bestimmung der Satzung können die Mitglieder der Ausschüsse eine Zuwahl vornehmen. Die Zugewählten brauchen nicht Mitglied der Landwirtschaftskammer zu sein; ihre Zuwahl bedarf der Bestätigung durch den Hauptausschuß.

3. Die Ausschüsse wählen aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, der Mitglied der Landwirtschaftskammer sein muß.

4. The committees shall discharge their duties imposed on them by the General Assembly and in cases of particular urgency by the Main Committee. They may make motions to the General Assembly and, to the Main Committee. The chairmen of the committees shall be heard when the motions brought by their committees are considered.

5. One-third of the committee members should be agricultural workers.

The President.

§ 16

1. The President shall be the chairman of the General Assembly and of the Main Committee. If he should be prevented from attending, he shall be represented by one of the two deputy presidents in accordance with the detailed provision of the Standing Orders.

2. The President and one deputy shall be owners of agricultural establishments, one deputy shall be an agricultural worker.

3. The President and his deputies must be members of the Chamber of Agriculture.

4. The President shall exercise supreme supervision over all official activities.

The Main Committee.

§ 17

1. The Main Committee (Hauptausschuss) of the Chamber of Agriculture shall consist of the President, his two deputies and up to 9 members of the General Assembly, elected by the latter body. Two-thirds of these must be owners of agricultural enterprises and one-third agricultural workers.

2. The Main Committee shall be competent to decide on all matters except those which are reserved to the General Assembly, or the committees, or the President by the provisions of this Law, or by the statute or by decision of the General Assembly.

The Director.

§ 18

1. The Director of the Chamber of Agriculture shall be elected by the General Assembly. His appointment shall be confirmed by the Supervisory Authority and he shall be required to enjoy the confidence of the Minister of Food, Agriculture and Forests where the former has to exercise certain tasks under the directions of the latter (para 2, 2).

2. The Director shall discharge routine functions under the directions issued to him by the President in accordance with the decisions of the General Assembly and the Main Committee. He shall be the superior official of the officials, employees and workmen of the Chamber of Agriculture.

3. The Director shall be entitled to attend the meetings of the General Assembly, of the Main Committee and of the committees and to make statements. At his request he shall be heard.

The Statute.

§ 19

1. The Chamber of Agriculture shall regulate its internal status by Statute and Standing Orders, which shall be decided upon by the General Assembly. The Statute shall require the assent of the Supervisory Authority.

2. The Statute shall contain provisions in particular with regard to the following:

a) the seat of the Chamber of Agriculture,

4. Die Ausschüsse erledigen die ihnen von der Hauptversammlung und in Fällen besonderer Dringlichkeit vom Hauptausschuss übertragenen Aufgaben. Sie können Anträge an die Hauptversammlung und an den Hauptausschuss richten. Die Vorsitzenden der Ausschüsse sind bei der Behandlung der Anträge ihrer Ausschüsse im Hauptausschuss zu hören.

5. Die Ausschüsse sollen zu einem Drittel aus landwirtschaftlichen Arbeitnehmern bestehen.

Der Präsident.

§ 16

1. Der Präsident ist der Vorsitzende der Hauptversammlung und des Hauptausschusses. Im Falle der Verhinderung wird er durch einen der beiden stellvertretenden Präsidenten nach näherer Bestimmung der Geschäftsordnung vertreten.

2. Der Präsident und ein Stellvertreter sind landwirtschaftliche Betriebsinhaber; ein Stellvertreter ist landwirtschaftlicher Arbeitnehmer.

3. Der Präsident und seine Stellvertreter müssen Mitglieder der Landwirtschaftskammer sein.

4. Der Präsident übt die oberste Dienstaufsicht aus.

Der Hauptausschuss.

§ 17

1. Der Hauptausschuss der Landwirtschaftskammer besteht aus dem Präsidenten; seinen beiden Stellvertretern und bis zu neun von der Hauptversammlung aus ihrer Mitte Gewählten. Hiervon müssen zwei Drittel landwirtschaftliche Betriebsinhaber und ein Drittel landwirtschaftliche Arbeitnehmer sein.

2. Der Hauptausschuss ist zur Beschlussfassung in allen Angelegenheiten berufen, die nicht durch dieses Gesetz, die Satzung oder durch Beschluss der Hauptversammlung dieser, den Ausschüssen oder dem Präsidenten vorbehalten sind.

Der Direktor.

§ 18

1. Der Direktor der Landwirtschaftskammer wird durch die Hauptversammlung gewählt. Seine Berufung bedarf der Bestätigung, seine Amtsführung des Vertrauens des Ministers für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten bei der Durchführung von Aufgaben, die nach dessen Weisungen zu erledigen sind (§ 2 Abs. 2).

2. Der Direktor führt die laufenden Geschäfte nach den Weisungen, die ihm der Präsident gemäß den Beschlüssen der Hauptversammlung und des Hauptausschusses erteilt. Er ist der Dienstvorgesetzte der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Landwirtschaftskammer.

3. Der Direktor hat das Recht, an den Sitzungen der Hauptversammlung, des Hauptausschusses und der Ausschüsse teilzunehmen und Erklärungen abzugeben. Auf sein Verlangen ist ihm das Wort zu erteilen.

Die Satzung.

§ 19

1. Die Landwirtschaftskammer regelt ihre inneren Verhältnisse durch Satzung und Geschäftsordnung, die von der Hauptversammlung zu beschließen sind. Die Satzung bedarf der Genehmigung der Aufsichtsbehörde.

2. Die Satzung hat insbesondere Vorschriften zu enthalten über

a) den Sitz der Landwirtschaftskammer,

- | | |
|---|---|
| b) the number and demarcation of the electoral districts, | b) die Zahl und Abgrenzung der Wahlbezirke, |
| c) the number of members and their distribution over the electoral districts, | c) die Zahl der Mitglieder und ihre Verteilung auf die Wahlbezirke, |
| d) the sequence of retirement of the members, | d) die Reihenfolge des Ausscheidens der Mitglieder, |
| e) the duties and powers, election, form of convening and recall and quorum of the General Assembly, Main Committee, Committees, Board of Management and Kreis Offices, | e) die Aufgaben und Befugnisse, die Wahl, die Form der Berufung und Abberufung sowie die Beschlußfähigkeit der Hauptversammlung, des Hauptausschusses, der Ausschüsse, der Kreisstelle, |
| f) the duties and powers of the President, | f) die Aufgaben und Befugnisse des Präsidenten, |
| g) the form of announcements, | g) die Form der Bekanntmachungen, |
| h) the procedure for amendments to the Statute, | h) das Verfahren bei Satzungsänderungen, |
| i) compensation or indemnification for persons elected, | i) die Entschädigung der gewählten Personen, |
| k) the budget, cash-office and accounting systems, | k) das Haushalts-, Kassen- und Rechnungswesen, |
| l) the appointment and legal position of the officials, employees and workmen of the Chamber of Agriculture. | l) die Anstellung und Rechtsverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Landwirtschaftskammer. |

3. Amendments to the Statute shall require the assent of the Supervisory Authority.

3. Änderungen der Satzung bedürfen der Genehmigung der Aufsichtsbehörde.

4. The Statute and any amendments thereto shall be made public.

4. Die Satzungen sowie ihre Änderungen sind zu veröffentlichen.

Right of Representation.

Vertretungsrecht.

§ 20

§ 20

1. The Chamber of Agriculture shall be capable of acting in law. It shall be represented judicially and extrajudicially by the President or, in his absence, by one of his deputies.

1. Die Landwirtschaftskammer ist rechtsfähig. Sie wird gerichtlich und außergerichtlich vertreten durch den Präsidenten oder bei seiner Verhinderung durch einen seiner Stellvertreter.

2. All documents which may be binding on the Chamber of Agriculture shall be signed on its behalf by the President or his deputy and one further member of the Main Committee and shall be completed with the official seal.

2. Alle Urkunden, die die Landwirtschaftskammer verpflichten sollen, sind unter ihrem Namen von dem Präsidenten oder einem Stellvertreter und noch einem Mitglied des Hauptausschusses unter Beifügung des Dienstsiegels zu vollziehen.

3. The official seal of the Chamber of Agriculture shall bear the coat-of-arms of the Land with the inscription „Landwirtschaftskammer“ surrounding it.

3. Die Landwirtschaftskammer führt als Dienstsiegel das Landeswappen mit der Umschrift „Landwirtschaftskammer“

Dues and Fees.

Abgaben und Gebühren.

§ 21

§ 21

1. Within the guiding principles of the Director of Food, Agriculture and Forests of the Combined Economic Area and the supplementary instructions of the Minister of Food, Agriculture and Forests the Chamber of Agriculture shall receive, for the discharge of its functions, funds from the revenue derived from the dues to be levied according to para 7 (4) of the Law of 21 January, 1948 relating to the dissolution of the Reich Food Estate (Reichsnährstand).

1. Im Rahmen der Richtlinien des Direktors für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der ergänzenden Anordnungen des Ministers für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten erhält die Landwirtschaftskammer zur Durchführung ihrer Aufgaben Mittel aus dem Aufkommen der gemäß § 7 Abs. 4 des Gesetzes vom 21. Januar 1948 über die Auflösung des Reichsnährstandes im Vereinigten Wirtschaftsgebiet zu erhebenden Abgaben.

2. The Chamber of Agriculture may charge a fee for the use of its facilities as laid down by the scale of fees which shall be fixed by the General Assembly and sanctioned by the Supervisory Authority.

2. Für die Benutzung ihrer Einrichtungen kann die Landwirtschaftskammer Gebühren nach Maßgabe einer Gebührenordnung erheben, die von der Hauptversammlung zu beschließen und von der Aufsichtsbehörde zu genehmigen ist.

Budget.

Haushaltsplan.

§ 22

§ 22

1. The Chamber of Agriculture shall draw up each year a budget, which shall be passed by the General Assembly and sanctioned by the Supervisory Authority. If no objection is made to the budget by the Supervisory Authority within two months, it shall be considered as sanctioned.

1. Die Landwirtschaftskammer hat jährlich einen Haushaltsplan aufzustellen, der von der Hauptversammlung zu beschließen und von der Aufsichtsbehörde zu genehmigen ist. Erhebt diese binnen zwei Monaten keine Beanstandungen, so gilt der Haushaltsplan als genehmigt.

2. The budget shall not contain a total of expenditure higher than the amount covered by the revenue.

2. Der Haushaltsplan darf keine höheren Gesamtausgaben enthalten, als durch die Einnahmen gedeckt werden.

3. The budget year shall run from 1st April to 31st March.

3. Das Haushaltsjahr läuft vom 1. April bis 31. März.

Supervision.

§ 23

1. The Chamber of Agriculture shall be subject to the supervision of the Minister of Food, Agriculture and Forests of Land North Rhine-Westphalia (Supervisory Authority).

2. The Supervisory Authority shall be invited in good time to the meetings of the General Assembly and of the Main Committee; a copy of the agenda shall be forwarded with the invitation. The representative of the Supervisory Authority shall be heard at any time at his request.

3. The Supervisory Authority may, with the approval of the Land Government, dissolve the General Assembly. The organs and sub-sections of the Chamber of Agriculture may be recalled by the Supervisory Authority at the time such dissolution takes place. In the event of dissolution the Supervisory Authority must give orders for a new election within a period of two months; it shall also convene the new General Assembly within three months of the date of dissolution and make the necessary arrangements for the interim period.

Subdivisions.

§ 24

1. The sub-section of the Chamber of Agriculture shall be the Kreis Office (Kreisstelle).

2. The Kreis Office shall consist of the elected members of the Chamber of Agriculture of its district; they shall elect from among themselves the chairman (Kreislandwirt) who should be the owner of an agricultural establishment.

3. The Kreis Office shall carry out the duties assigned to it by the Statute or by resolution passed by the General Assembly.

4. The Manager of the Kreis Office shall be appointed and recalled from office by the Board of Management of the Chamber of Agriculture, on the proposal of the said office. Before such appointment or recall the Main Committee shall hear the Director.

§ 25

1. The Kreis Offices shall maintain local centres (Ortsstellen) in the Gemeinden for the discharge of their functions.

2. The Local centres shall be composed of 3 members who shall be elected by those persons resident in the area of the local centre who are entitled to vote in elections for the Chamber of Agriculture and in accordance with the detailed provisions of the electoral code. Among the members there shall be 2 owners of establishments and one agricultural worker within the meaning of para 5.

3. The members of the local centres shall elect a chairman from among themselves (Ortslandwirt) who should be owner of an establishment.

Transitional Provisions.

§ 26

The Minister of Food, Agriculture and Forests without having recourse to the normal legal procedure, shall determine which officials and recipients of pensions and allowances of the predecessor organisations, also of the Food, and Agriculture Administration, shall be taken over and assisted by the Chambers of Agriculture and the Land. He shall make his decisions in consultation with the Chambers of Agriculture with regard to the officials and recipients of allowances who are to be taken over and assisted by the Chambers of Agriculture.

§ 27

1. The Chamber of Agriculture shall be the legal successor of the provisional Chamber of Agriculture established by ordinance dated 7th June, 1948 (GV. NW. page 157).

Aufsicht.

§ 23

1. Die Landwirtschaftskammer unterliegt der Aufsicht des Ministers für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten des Landes Nordrhein-Westfalen (Aufsichtsbehörde).

2. Zu den Sitzungen der Hauptversammlung und des Hauptausschusses ist die Aufsichtsbehörde unter Beifügung der Tagesordnung rechtzeitig einzuladen. Der Vertreter der Aufsichtsbehörde ist auf Verlangen jederzeit zu hören.

3. Die Aufsichtsbehörde kann mit Genehmigung der Landesregierung die Hauptversammlung auflösen. Mit dem Zeitpunkt der Auflösung können die Organe und die Untergliederungen der Landwirtschaftskammer von der Aufsichtsbehörde abberufen werden. Im Falle der Auflösung hat die Aufsichtsbehörde die Neuwahl innerhalb von zwei Monaten anzuordnen, die neue Hauptversammlung innerhalb von drei Monaten vom Tage der Auflösung an einzuberufen und für die Zwischenzeit Anordnungen zu treffen.

Untergliederungen.

§ 24

1. Die Untergliederung der Landwirtschaftskammer ist die Kreisstelle.

2. Die Kreisstelle besteht aus den gewählten Mitgliedern der Landwirtschaftskammer ihres Bezirks, die aus ihrer Mitte den Vorsitzenden (Kreislandwirt) wählen, der Betriebsinhaber sein soll.

3. Die Kreisstelle führt die ihr durch die Satzung oder durch Beschluß der Hauptversammlung zugewiesenen Aufgaben durch.

4. Der Geschäftsführer der Kreisstelle wird auf deren Vorschlag vom Hauptausschuß der Landwirtschaftskammer bestellt und abberufen. Vor Bestellung und Abberufung hat der Hauptausschuß den Direktor zu hören.

§ 25

1. Die Kreisstellen unterhalten zur Erfüllung ihrer Aufgaben in den Gemeinden Ortsstellen.

2. Die Ortsstellen bestehen aus drei Mitgliedern, die nach näherer Bestimmung der Wahlordnung von den Landwirtschaftskammer Wahlberechtigten des Ortsstellenbezirks gewählt werden. Von den Mitgliedern müssen zwei Betriebsinhaber und einer Arbeitnehmer im Sinne des § 5 sein.

3. Die Mitglieder der Ortsstellen wählen aus ihrer Mitte den Vorsitzenden (Ortslandwirt), der Betriebsinhaber sein soll.

Übergangsbestimmungen.

§ 26

Der Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten bestimmt im Einvernehmen mit dem Finanzminister unter Ausschluß des ordentlichen Rechtsweges, welche Beamten und Versorgungsempfänger der Vorgängerorganisationen sowie der Landwirtschafts- und Ernährungsverwaltung von den Landwirtschaftskammern und vom Lande übernommen und versorgt werden. Wegen der Beamten und Versorgungsempfänger, die von den Landwirtschaftskammern übernommen und versorgt werden, trifft er seine Entscheidung im Benehmen mit den Landwirtschaftskammern.

§ 27

1. Die Landwirtschaftskammer ist Rechtsnachfolger der durch Verordnung vom 7. Juni 1948 (GV. NW. S. 157) errichteten vorläufigen Landwirtschaftskammer.

2. The provisional Chambers of Agriculture shall continue to carry out their duties as hitherto and in the range previously applicable until such time as the Chambers of Agriculture shall be established in accordance with the provisions of this law.

Final Provisions.

§ 28.

Ordinance with legislative effect and administrative ordinance necessary for the implementation of this law shall be issued by the Minister of Food, Agriculture and Forests in agreement with the Food and Agriculture Committee of the Landtag.

§ 29

This Law shall become effective on the day of its promulgation.

Düsseldorf, 11 February, 1949.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident: The Minister of Food,
Arnold. Agriculture and Forests:
 Lübke.

2. Bis zur Errichtung der nach den Bestimmungen dieses Gesetzes zu bildenden Landwirtschaftskammern führen die vorläufigen Landwirtschaftskammern ihre Aufgaben in der bisherigen Form und in dem bisherigen Umfang fort.

Schlußbestimmungen.

§ 28

Die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften erläßt der Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten im Einvernehmen mit dem Ernährungs- und Landwirtschaftsausschuß des Landtages.

§ 29

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 11. Februar 1949.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident: Der Minister für Ernährung,
Arnold. Landwirtschaft und Forsten:
 Lübke.